

Чебаевская Ольга Викторовна

О ПРОЯВЛЕНИИ КАТЕГОРИИ ПЕРЕХОДНОСТИ/НЕПЕРЕХОДНОСТИ ГЛАГОЛА НА РАЗНЫХ ЯЗЫКОВЫХ УРОВНЯХ И О ЗНАЧЕНИИ ЭТОЙ КАТЕГОРИИ

В статье показывается, что переходность глагола обозначает тесный контакт, тесную связь (в том числе образную, связанную с ощущениями, восприятием и т.п.) между его субъектом и объектом. Непереходность же может выражать или полное отсутствие объекта, или недостаточность тесной связи между субъектом и объектом/обстоятельством. В статье рассматривается проявление оппозиции переходности/непереходности на трех уровнях: между различными глагольными лексемами, между различными употреблениями одной и той же глагольной лексемы, между различными синтаксическими объектами.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/8-1/55.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 8 (26): в 2-х ч. Ч. I. С. 194-197. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 811.133.1 / 81'367.625.1 / 81'367.625.2 / 81'366.5

Филологические науки

В статье показывается, что переходность глагола обозначает тесный контакт, тесную связь (в том числе образную, связанную с ощущениями, восприятием и т.п.) между его субъектом и объектом. Непереходность же может выражать или полное отсутствие объекта, или недостаточность тесной связи между субъектом и объектом/обстоятельством. В статье рассматривается проявление оппозиции переходности/непереходности на трех уровнях: между различными глагольными лексемами, между различными употреблениями одной и той же глагольной лексемы, между различными синтаксическими объектами.

Ключевые слова и фразы: переходность; непереходность; субъект; объект; оппозиция переходных и непереходных глаголов.

Чебаевская Ольга Викторовна, к. филологич. наук

г. Санкт-Петербург

olga-tcheb@yandex.ru

О ПРОЯВЛЕНИИ КАТЕГОРИИ ПЕРЕХОДНОСТИ/НЕПЕРЕХОДНОСТИ ГЛАГОЛА НА РАЗНЫХ ЯЗЫКОВЫХ УРОВНЯХ И О ЗНАЧЕНИИ ЭТОЙ КАТЕГОРИИ[©]

В настоящей статье будет рассматриваться проблема значения, выражаемого оппозицией глагольной переходности/непереходности. Прежде всего напомним, каким образом данная категория выражается на формальном уровне. В языках, обладающих системой падежей, переходные глаголы управляют беспредложным винительным падежом (Он строит дом), а непереходные глаголы либо вообще не требуют зависимого слова (Он спит), либо управляют любым падежом, кроме беспредложного винительного (Он рассказывает про своего брата. Она зависит от своего мужа)¹. В языках, не обладающих падежной системой, категория переходности/непереходности выражается через оппозицию предложного/беспредложного управления глагола. Переходные глаголы требуют дополнения без предлога (*Il construit une maison* – Он строит дом), а непереходные глаголы либо вообще не требуют зависимого слова (*Il dort* – Он спит), либо вводят его с помощью предлога (*Il obéit à ses parents. Il dépend de ses parents. Armand et son guide pénétrèrent dans la salle d'exposition* – Он слушается родителей. Он зависит от родителей. Арман и его гид проникли в выставочный зал). Беспредложный объект (в винительном падеже) переходного глагола называется прямым дополнением, а остальные объекты переходных и непереходных глаголов – косвенными дополнениями.

Рассмотрим, в чем заключается значение категории переходности/непереходности. Как справедливо отмечает А. В. Бондарко, она выражает оппозицию значений «действие замкнуто в сфере субъекта/действие — переходит» на объект». Это показывает, что непереходными являются глаголы физического или психического состояния (*болеть, спать, грустить, горевать*); глаголы выявления и становления признака (*белеть, краснеть, расти, таять, сохнуть*); глаголы профессионального или непрофессионального занятия (*слесарничать, учительствовать, кашеварить*); глаголы выявления свойств или способностей (*лентяйничать*) – т.е. те глаголы, лексическое значение которых предполагает замкнутость действия в сфере субъекта. Переходными же являются глаголы, обозначающие «переход» действия на объект (*построить дом, написать книгу, купить книгу* и т.п.). При этом, как отмечает А. В. Бондарко, значение «перехода» действия на объект может быть и образным. Исследователь пишет, что образные, переносные грамматические значения вообще очень распространены в языке, и именно к таким явлениям относится значение категории переходности: «Как *чернота* есть образный предмет, *белеет* есть образное действие... так в я *знаю арифметику, я люблю отца, я утоляю жажду* выражен образный переход действия на предмет, который, кстати, тут тоже часто бывает образным (*арифметика, жажда*)» [1, с. 118, 121].

Представляется, что значение, верно выявленное А. В. Бондарко, является тем не менее недостаточно конкретным по содержанию, иначе говоря, оно не раскрывает, в чем заключается значение «перехода» обозначаемой глаголом ситуации, а в чем состоит значение сосредоточенности этой ситуации в сфере субъекта. В настоящей статье мы попытаемся конкретизировать значение категории переходности/непереходности на материале французского языка.

Оппозиция по переходности/непереходности выражается в языке на трех уровнях:

- между различными глагольными лексемами,
- между различными употреблениями одной и той же глагольной лексемы,
- между различными синтаксическими объектами.

I. Оппозиция по переходности/непереходности на уровне различных глагольных лексем. «Переход» от субъекта к объекту предполагает, во-первых, тесную связь субъекта с объектом, т.е. контакт с ним, в том числе и образный: речевой (*inviter qn, informer qn* – приглашать кого-либо, информировать кого-либо), эмоциональный (*aimer qn/qch, haïr qn/qch* – любить кого-либо/что-либо, ненавидеть кого-либо/что-либо), связанный с восприятием (*voir qn/qch, entendre qn/qch* – видеть кого-либо/что-либо, слышать кого-либо/что-либо), с обладанием (*avoir qch* – иметь что-либо) и т.п.

© Чебаевская О. В., 2013

¹ Особым случаем переходности является употребление родительного падежа: Он купил хлеба. Он ждет письма.

А во-вторых, «переход» от субъекта к объекту предполагает наличие определенной перспективы высказывания. Как пишет Ч. Филлмор, значение глагола предполагает одну конкретную точку зрения (перспективу) на описываемую им ситуацию. Например, значение глагола «продавать» описывает торговое событие с точки зрения продавца, а глаголы «покупать» и «тратить» – с точки зрения покупателя [7, с. 518]. Эту исходную точку и следует считать субъектом (подлежащим). Поэтому «переход» от субъекта к объекту предполагает, что глагол описывает такую ситуацию, в которой в качестве исходного пункта высказывания представлен участник/предмет, выполняющий функцию субъекта (подлежащего), а в качестве пункта высказывания, тесно связанного с исходным, – участник/предмет, выполняющий функцию объекта (прямого дополнения).

Проиллюстрируем данную формулировку понятия «перехода действия/состояния от субъекта к объекту» на конкретном примере. Предложение «Пьер получил письмо» (*Pierre a reçu une lettre*) является переходной конструкцией, в которой действие «переходит» от субъекта (Пьер) к объекту (письмо), т.к. в качестве исходного пункта высказывания представлен Пьер (субъект-подлежащее), а в качестве пункта высказывания, тесно связанного с Пьером, – письмо (объект – прямое дополнение). Значение тесной связи субъекта и объекта заключается в выражении состояния обладания, в которое вступает субъект (Пьер).

Если переходность выражает тесный контакт, тесную связь (в том числе образную, связанную с ощущениями, восприятием и т.п.) между субъектом и объектом, то непереходность создает «напряжение», «натяжение» между субъектом и объектом. Это «напряжение» заключается в том, что непереходный глагол одновременно выражает как наличие тесной связи между субъектом и объектом, так и недостаточность этой тесной связи. Например, в отличие от переходного глагола «получить что-либо», выражающего исключительно тесную связь субъекта с объектом (вступление в состояние обладания объектом), непереходный глагол «овладеть чем-либо» одновременно выражает и наличие тесной связи (так как в результате субъект имеет объект в своей власти), и недостаточность тесной связи (так как изначально субъект не имеет объект в своей власти, и поэтому ему необходимы специальные усилия для того, чтобы получить объект). Именно поэтому во фразе «Пьер овладел письмом» (*Pierre s'est emparé de la lettre*) подчеркивается усилие субъекта. Если же мы рассмотрим фразу «Пьеру пришло письмо» (*La lettre est parvenue à Pierre*), то увидим, что она меняет перспективу ситуации: в качестве исходной точки высказывания представлено письмо, а не Пьер. В этом случае непереходность глагола *parvenir à qn* также одновременно выражает значение тесной связи и ее недостаточность, так как предполагает установление изначально отсутствовавшей тесной связи субъекта с объектом.

II. Оппозиция по переходности/непереходности на уровне различных употреблений одной и той же глагольной леммы.

Возможны три варианта данной оппозиции:

А) При реализации непереходным глаголом и субъектной, и объектной валентности переходного глагола: *Le prisonnier médite une évasion* (Заклоченный обдумывает/замышляет побег) – *Il médite sur son triste sort* (Он размышляет над своей грустной судьбой).

В) При реализации непереходным глаголом только субъектной валентности переходного глагола: *Il boit de l'alcool* (Он пьет алкоголь) – *Il boit* (Он пьет).

С) При реализации непереходным глаголом только объектной валентности переходного глагола: *Les pluies ont grossi la rivière* (Река вздулась от дождей) – *La rivière a grossi* (Вода в реке прибыла)¹.

Рассмотрим все три варианта подробнее.

А) При реализации непереходным глаголом и субъектной, и объектной валентности переходного глагола оппозиция по переходности/непереходности выражает оппозицию «значение тесной связи – натяжение между значением тесной связи и недостаточностью тесной связи». Например, значение удаления от объекта предполагает изначально тесную связь с ним и последующее отсутствие этой тесной связи: *La voiture est sortie de la route* (Машина съехала с дороги/выехала за пределы дороги). Переходный же глагол имеет исключительно значение тесной связи между субъектом и объектом. Например, во фразе *Il a sorti sa voiture du garage* (Он вывел машину из гаража) значение тесной связи между субъектом и объектом проявляется в воздействии субъекта на объект.

Непереходный глагол *descendre* выражает значение направленности, а значит, предполагает отсутствие изначально тесной связи с объектом и стремление субъекта эту тесную связь установить, то есть опять же одновременно выражает значение тесной связи и ее недостаточность: *Il descend à la cave* (Он спускается в погреб). *Il descend dans le midi* (Он едет на юг). Переходный же глагол имеет исключительно значение тесной связи между субъектом и объектом, выражая, по какой местности происходит спуск, с какой местностью соприкасается субъект при спуске:

1) *La voiture descend la côte* (Машина едет вниз по склону).

2) *Il descend le cours de la rivière* (Он спускается/плывет вниз по течению реки).

3) *Il descend la pente* (Он идет/едет/бежит под гору).

Натяжение между тесной связью и ее недостаточностью возникает также в том случае, если субъект или та область, на которую распространяется приписываемая ему ситуация, являются меньшим или бльшим, чем то понятие, которое выражено объектом. Так, например, непереходный глагол *dominer* предполагает, что понятие, выраженное в синтаксическом субъекте (подлежащем), является одним из того множества,

¹ Дословным переводом переходного глагола *grossir* является значение «увеличивать», а непереходного глагола *grossir* – «увеличиваться».

на которое указывает объект. Тесная связь между субъектом и объектом проявляется в том, что субъект входит в данное множество, а недостаточность тесной связи – в том, что он является лишь частью этого множества:

- 4) *Il domine sur le pays* (Он властвует над страной, является главой страны, ее жителей).
- 5) *Dans l'assistance les femmes dominent* (Среди присутствующих преобладают женщины).
- 6) *La couleur qui domine dans le tableau est le rouge* (В этой картине преобладает красный цвет).

Переходный же глагол *dominer* выражает, что та область, на которую распространяется влияние субъекта, является равной объему того понятия, которое выражено в объекте, то есть переходный глагол выражает только тесную связь субъекта и объекта, проявляющуюся в воздействии субъекта на объект (примеры 7-8) или в восприятии субъектом объекта (пример 9):

- 7) *L'Angleterre a longtemps dominé les mers* (В течение долгого времени Англия была владычицей морей).
- 8) *Il veut toujours commander ses camarades* (Он всегда хочет командовать, подчиняя своих товарищей¹).
- 9) *Du clocher on domine toute la ville* (С колокольни виден весь город).

Переходный глагол *trancher* выражает только тесную связь, заключающуюся в воздействии субъекта на объект: *Il a tranché le pain* (Он нарезал хлеб). Непереходный же глагол *trancher sur* выражает, что субъект выделяется на каком-то фоне, то есть занимает часть объекта (значение тесной связи), причем меньшую его часть (значение недостаточности тесной связи): *La pâleur de son visage tranchait en blanc sur le fond noir de la nuit* (Его бледное лицо отчетливо выделялось на черном фоне ночи).

На случаи, когда понятие, выражаемое субъектом, является, наоборот, лучшим по сравнению с понятием, выраженным объектом, обратил внимание С. Д. Кацнельсон. Он отмечал, что в русском языке глаголы типа вертеть, дергать, качать, трясти, шевелить и т.п. могут иметь как прямое, так и косвенное дополнение. В переходном употреблении эти глаголы указывают на наличие объекта, внешнего по отношению к субъекту. Поэтому они выражают намеренное действие субъекта, непосредственно направленное на объект (Штурвальные, натужась, вертели колеса. Он тряс яблоно. Он тряс руку своему другу). В непереходном же употреблении эти глаголы имеют объект, выражающий часть субъекта, и обозначают действие, либо ненамеренное (Он тряс бородой), либо, хотя и намеренное, но непосредственно направленное на другой объект (Он вертел головой, чтобы сдвинуть воротник под подбородком) [3, с. 55]. Аналогичные примеры есть и во французском языке: сравните фразы с переходным употреблением глаголов *battre* и *claquer* (примеры 10 и 11) и непереходным употреблением этих глаголов (примеры 12-14).

- 10) *Le forgeron bat le fer sur l'enclume* – Кузнец кует железо на наковальне.
- 11) *Il a claqué la porte* – Он захлопнул за собой дверь.
- 12) *Il bat des paupières* – Он хлопает/моргает глазами.
- 13) *Il claque des doigts* – Он щелкает пальцами.
- 14) *Le militaire claque des talons* – Военный стучит каблуками.

Как видно из примеров 12-14, непереходный глагол одновременно выражает и тесную связь с косвенным объектом (так как объект является его частью или расположен вплотную к нему), и недостаточность этой тесной связи (так как намеренного воздействия субъекта на эту часть не происходит, и значит, психологический контакт недостаточен).

В) На значение оппозиции переходности/непереходности при реализации непереходным глаголом только субъектной валентности переходного глагола указывала Е. А. Реферовская. Она показывает, как переходный глагол в непереходном употреблении «в силу того, что действие, им обозначенное, сосредоточивается исключительно на субъекте, его осуществляющем, может восприниматься как своеобразная характеристика этого субъекта, как констатация возможности для него производить это действие. «...Действие, не направленное на конкретный объект, воспринимается не как производимое субъектом в данный момент, а как такое, которое вообще им может осуществляться»: *Il écrit un poème/un roman – Il écrit* (= *Il est écrivain*). Он пишет поэму/роман – Он пишет (= Он поэт/писатель) [4, с. 39; 5, с. 191]. В качестве других примеров можно привести такие фразы как *Il chante. L'enfant sait déjà lire. Il voit mal. Il fume* (Он поет. Ребенок уже умеет читать. Он плохо видит. Он курит.).

С) На оппозицию по переходности/непереходности при реализации непереходным глаголом только объектной валентности переходного глагола обращала внимание В. В. Бурлакова. На материале английского языка она отмечала наличие глаголов, обозначающих аналогичные действия как в переходном, так и в непереходном употреблении: *He hung the lamp – The lamp hung. He began the lesson – The lesson began. He rang the bell – The bell rang* (Он повесил лампу – Лампа висит. Он начал урок – Урок начался. Он позвонил в звонок – Звонок зазвенел) [2, с. 43]. Аналогичный тип глаголов, различающихся по переходности/непереходности, существует и во французском языке, например переходный глагол *noircir* (чернить, окрашивать в черный цвет) и непереходный глагол *noircir* (почернеть). Как отмечает И. Б. Терничева, непереходный глагол *noircir* выражает процесс как естественный, реализуемый только благодаря качествам, присущим субъекту. Например, фраза *Ce tableau noircit* предполагает, что картина чернеет, так как состав ее красок таков, что они окисляются и чернеют [6, с. 64-65]. В качестве других примеров можно привести следующие фразы:

10) *Le médecin a guéri sa fille – Sa fille a guéri* (Врач вылечил его дочь – Его дочь выздоровела). Организм сам обладает способностью к восстановлению, выздоровлению.

¹ При дословном переводе на русский язык «Англия владычествовала над морями/господствовала на морях» и «Он всегда хочет командовать своими товарищами» за счет изменения характеристики глагола по переходности/непереходности теряется семантический нюанс «распространять свое влияние, подчинять», уступая место смысловому оттенку «быть одним из множества и главным в нем».

11) *Le professeur commence la leçon – La leçon commence* (Преподаватель начинает урок – Урок начинается). Любое явление привязано ко времени, а значит – в силу этого своего свойства имеет свой начальный момент.

12) *Le soleil a dégelé la glace – La glace dégèle* (Солнце растопило лед – Лед тает). Лед имеет свойство таять, превращаться в воду.

Следует отметить, что, поскольку изменение субъекта является внутренне присущим ему свойством, часто не может быть аналогичной фразы с переходным глаголом, выражающим причину этого изменения: *Les enfants grandissent vite* (Дети быстро растут).

Таким образом, можно сказать, что значением оппозиции по переходности/непереходности при реализации непереходным глаголом только объектной валентности переходного глагола является значение «внешняя причина, влияющая на объект/ситуация, приписываемая субъекту, происходит не в силу внешней причины, а в силу свойств, присущих самому субъекту». Обобщая этот случай (I C) с предыдущим случаем (II C), можно сказать, что переходный глагол обозначает здесь тесную связь с объектом, а непереходность – отсутствие объекта.

III. Оппозиция по переходности/непереходности на уровне различных синтаксических объектов.

С. Д. Кацнельсон обращал внимание на то обстоятельство, что оппозиция по переходности/непереходности может служить указанием на то, что синтаксическое отношение двух разных объектов к глаголу не вполне одинаково. Предложение «Сестра перевязала ему руку» содержит два объекта: «ему» и «руку». Современные языки избегают постановки этих объектов в одном падеже. Необходимо «развести» синтаксические объекты, оформив их различными падежами. Различие падежей объекта выражает соотношение между частью как непосредственным объектом воздействия и целым как его опосредованным объектом [3, с. 54]. Аналогичные примеры встречаются и во французском языке: *Il le vise au cœur* (Он целится ему в сердце). *La balle l'a blessé au bras* (Пуля ранила его в руку). Следует отметить, что выражение соотношения между непосредственным и опосредованным объектами возможно не только в том случае, когда один объект является частью другого, но и при двух самостоятельных объектах. Тогда прямое дополнение выражает тот объект, который субъект передает словесно (примеры 13-14) или физически (примеры 15-16), т.е. объект, непосредственно связанный с действием субъекта. Косвенный же объект обозначает то лицо, в пользу или в ущерб которому совершается это действие, т.е. лицо, которое опосредованно затронуто действием:

13) *Je lui communiquerai cette nouvelle* (Я передам ему эту новость).

14) *Je vous demande un service* (Я прошу вас об услуге).

15) *Il a cédé la place à sa femme* (Он уступил место своей жене).

16) *Il a emprunté de l'argent à son ami* (Он занял денег у своего друга).

Итак, в настоящей статье мы показали, что переходность обозначает тесный контакт, тесную связь (в том числе образную, связанную с ощущениями, восприятием и т.п.) между субъектом и объектом. Непереходность выражает либо полное отсутствие объекта, либо –недостаточность тесной связи между субъектом и объектом/обстоятельством.

Список литературы

1. **Бондарко А. В.** Переходность/непереходность глагола в системе субъектно-предикатно-объектных отношений // Теория функциональной грамматики. Субъектность. Объектность. Коммуникативная перспектива высказывания / отв. ред. А. В. Бондарко. СПб.: Наука, С.-Петербургское отд-ние, 1992. С. 114-125.
2. **Бурлакова В. В.** Синтаксические структуры современного английского языка. М.: Просвещение, 1984. 112 с.
3. **Кацнельсон С. Д.** Типология языка и речевое мышление. Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1972. 216 с.
4. **Реферовская Е. А.** Формирование романских литературных языков. Французский язык. Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1980. 200 с.
5. **Реферовская Е. А., Васильева А. К.** Теоретическая грамматика современного французского языка. 3-е изд., испр. М.: Просвещение, 1982. Часть I. Морфология и синтаксис частей речи: учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз.: на фр. яз. 400 с.
6. **Тереничева И. Б.** Французские симметричные глаголы, их семантика и употребление: дисс. ... кандидата филологических наук. СПб., 1992. 137 с.
7. **Филлмор Ч.** Дело о падеже открывается вновь // Новое в зарубежной лингвистике / сост. и общ. ред. В. А. Звегинцев. М.: Прогресс, 1981. Вып. X. С. 496-530.

ON MANIFESTATION OF TRANSITIVITY/INTRANSITIVITY CATEGORY OF VERB AT DIFFERENT LANGUAGE LEVELS AND ON SIGNIFICANCE OF THIS CATEGORY

Chebaevskaya Olga Viktorovna, Ph. D. in Philology
St. Petersburg
olga-tcheb@yandex.ru

The author shows that verb transitivity means close contact, close connection (including figurative, associated with sensations, perceptions, etc.) between its subject and object, tells that intransitivity can express both absence of the object, or the lack of close connection between the subject and the object/circumstance, and considers the manifestation of opposition of transitivity/intransitivity at three levels: between different verbal lexemes, between the different usages of the same verbal lexeme, between different syntactic objects.

Key words and phrases: transitivity; intransitivity; subject; object; opposition of transitive and intransitive verbs.